

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 34 (488) • Čedad, četrtek, 14. septembra 1989

OBISK PREDSTAVNIKOV ZSKD PREJŠNJI TEDEN

Ladinci, skupnost v srcu Dolomitov

Skupina članov Zveze slovenskih kulturnih društev je pred dnevi obiskala predstavnike Ladincev in njihovih kulturnih ustanov. ZSKD je tako vrnila obisk Ladincev v naši deželi, ki se je odvijal lansko jesen.

Predstavniki ZSKD so v treh dneh obiskali Val Gardeno, Val Badio in Val di Fassa in kulturne ustanove, ki imajo tu svoje sedeže. Med obiskom so se seznanili z vprašanji ladinske skupnosti in tudi razlikami, ki ločujejo Ladince med tiste, ki živijo v bocenski, v tridentinski pokrajini in v pokrajini Belluno. Obiskali so sedež kulturnega inštituta "Majon di Fassa" v Val di Fassi, inštitut "Micura de Rü" v

San Martinu di Badia in etnografski muzej v Ortiseju.

Predstavniki Ladincev so slovenskim gostom naglasili "sorodnost" slovenske in ladinske manjšine glede pravic, saj so tudi Ladinci v bistvu razdeljeni v tri kategorije: največ pravic imajo tisti, ki živijo v bocenski pokrajini, kjer jim zakon jamči tudi predstavnika v pokrajinskem svetu, najmanj, oziroma nič pa tisti, ki živijo v pokrajini Belluno. Kljub temu skušajo kulturne organizacije obdržati vezi med ladinskimi prebivalci dolin, čeprav jih ločijo tudi naravne pregrade, ki so seveda danes mnogo manjše kot v preteklosti, ko je bilo treba čez visoke prelaze peš.

Zemljepisna ločenost je seveda botrovala precejšnjim kulturnim in jezikovnim razlikam, tako da skušajo danes izoblikovati skupni knjižni jezik.

Čisto posebna je gospodarska problematika, saj Ladinci živijo v samem srcu gorskega turizma v Italiji. Turizem je po eni strani prinesel blagostanje, saj se danes večina Ladincev bavi s turizmom in hotelirstvom, po drugi strani je pa prav množični, predvsem zimski turizem močno prizadel naravno okolje (gradnje stavb in žičnic), korenito spremenil življenje ljudi in njihov odnos do kulturne tradicije, ter odprl vrata tujim kapitalom, ki skušajo izpodrinuti domače pobude. To se najbolj pozna v krajih, ki sodijo pod pokrajini Belluno in Trento. Ladinci se zato zavzemajo za bolj uravnotežen razvoj, za varstvo narave, za uveljavljanje svoje kulture in za takšen turizem, ki naj vse to upošteva.

Buje: obisk Andreottija pri Italijanih

Pripadniki italijanske narodnosti, ki živijo v Istri, pričakujejo, da jih bosta konec tedna, v nedeljo, obiskala predsednik italijanske vlade Giulio Andreotti in predsednik zveznega izvršnega sveta Ante Marković.

Ob 25. obletnici sodelovanja med Unijo Italijanov Istre in Reke in tržaško Ljudsko univerzo bodo namreč podelili 15 nagrad Istra nobilissima.

Organizatorji prireditve predvidevajo, da bodo v nedeljo 17. septembra nagrade podelili najvišji predstavniki jugoslovanske in italijanske vlade, predsednika Andreotti in Marković ter zunanja ministra Budimir Lončar in Gianni De Michelis.

LE MAGISTRALI DI SAN PIETRO ACCORPATE AL LICEO CLASSICO DI CIVIDALE

Scuole, una cosa unica

L'impressione è che si sia fatto poco per evitare il provvedimento

Quanto ventilato dal Provveditore agli studi di Udine in tempi non troppo lontani è avvenuto: nell'ambito della riorganizzazione scolastica tramite un piano di razionalizzazione degli istituti voluto dall'allora ministro della pubblica istruzione Galloni, l'istituto magistrale "Irene da Spilimbergo" di S. Pietro al Natisono è stato accorpato al liceo classico "Paolo Diacono" di Cividale, rimanendo senza preside e segretario, mentre la scuola media di S. Leonardo è diventata sede staccata della scuola media di S. Pietro, con la soppressione, anche qui, della presidenza e della segreteria.

Nessuna novità, invece, almeno per quest'anno, riguardo le direzioni didattiche, che manterranno

inalterate le loro sedi a S. Pietro e a S. Leonardo.

Non è servita a molto, quindi, la protesta dei sindaci del Consorzio Scuola media di S. Leonardo, secondo i quali le decisioni del Provveditore agli studi non tenevano conto della situazione di degrado socio-economico del nostro territorio, lamentando inoltre la mancata richiesta di parere agli amministratori locali. Una successiva riunione del distretto scolastico di Cividale non aveva ritenuto di dover esprimere un parere negativo sugli accorpamenti. "Ma i consiglieri delle valli erano assenti - ci ricorda l'assessore alla cultura del comune di S. Pietro Bruna Dorbolò, da sempre contraria ai provvedimenti - e quanto si

è fatto per il resto a livello politico non è stato assolutamente sufficiente".

Un'altra rappresentante del distretto scolastico, l'insegnante Rita Venuti, analizza il problema ponendolo su due piani diversi: da una parte il discorso economico, per cui l'accorpamento risulta legato alla distribuzione della forza e del lavoro, con un'unica presidenza per un certo numero di alunni ed insegnanti, dall'altra il discorso territoriale. "Sono anni - ci dice - che gli esami di maturità delle magistrali di S. Pietro vengono fatti ad Udine per il basso numero di alunni. La soluzione più giusta, visto il rischio di ritrovare sia le magistrali di S. Pietro

segue a pag. 2

V PONEDELJEK, 18. SEPTEMBRA SE ZAČNE CELODNEVNI POUK

Mi hodimo že v vrtec

Naši najmlajši so že na delu in z velikim veseljem "delajo kapune", kot lahko sami vidite na sliki. V ponedeljek so namreč odprli v Špetru dvojezični vrtec. V "šolo", ki bo le od prihodnjega ponedeljka celodnevna, zaenkrat hodi skupinica petnajstih otrok. Ko se bodo s počitnic vrnile vse družine in bo vrtec deloval s polnim programom pa bo obiskovalo špetski dvojezični vrtec 22 otrok.

V teh prvih dneh, ko se vsi in še posebno najmlajši navajajo na novo okolje in prijatelje, ko se vrstijo lepi sončni in topli dnevi, se otroci igrajo pred vrtcem in hodijo na sprehode v naravo.



GANLJIVA SVEČANOST V PONEDELJEK V KOBARIDU OB PODELITVI ODLIKOVANJA EUGENII BUTTOLO

Priznanje beneški partizanski materi

Eugenia Lendaro, udova Buttolo se je rodila v Njivici (Vedronza), občina Bardo (Lusevera). Poročila se je z Rezijanom, ki mu je bilo ime Giovanni Buttolo. Šla sta živeti na Žago pri Bovcu, kjer je Evgenija rodila 10 otrok. Vsa družina je bila narodnostno zavedna in protifašistično usmerjena od očeta in matere.

Trije so bili partizani NOV Jugoslavije: Vito, Ferdinand in Primo. Bili so vsi brati borci in komandirji čet. Vito in Ferdinand sta junaško padla v borbi proti nacifašistom, tretji sin, Quinto, pa je padel kot desetletni otrok, ko so Nemci bombardirali vas Žago, ob napadu na kobarško republiko.

Sin, Primo Buttolo, je vstopil v partizansko vojsko v južni Italiji, se boril v Prekomorskih brigadah, dosegel čin poročnika JLA in sodeloval tudi v bojih za osvoboditev Trsta. po koncu vojne se je družina preselila v



Eugenia Buttolo ob tolminskem županu Klavori na ponedeljkovi svečanosti v Kobaridu

Neme - Nimis. Stara mati Evgenija živi sedaj v Vidmu.

Družbeno-politične organizacije in Zveza borcev Tolminske so hotele počastiti to hrabro beneško slovensko mater s skrom-

no, a hkrati zelo pomembno svečanostjo, ob priliki podelitve visokega odlikovanja Predsedstva Socialistične federativne Republike Jugoslavije. Evgenija Buttolo je bila odlikovana z Redom

zaslug za narod s srebrno zvezdo, za posebne zasluge, pridobljene v osvobodilnem boju in narodnosti Jugoslavije ter za prispevek k skupni zmagi nad fašizmom.

Svečanost ob podelitvi odlikovanja je bila v hotelu Matajur v Kobaridu. Nanjo so prišli najozji sorodniki hrabre matere. Prišla je celo hči z možem iz Belgije, sorodniki iz Italije in Slovenije, predstavniki vseh družbeno-političnih organizacij Tolminske. Prisotni so bili tudi predstavniki ANPI iz Vidma ter zastopniki beneških Slovencev.

Odlikovanje je stari materi izročil Marjan Klavora, predsednik občinske skupščine Tolmin, potem ko sta obrazložila motivacijo odlikovanja Miloš Batistuta - predstavnik občinske skupščine Tolmin - (v slovenščini) ter Danilo Šuligoj v imenu občinske komisije za odlikovanje, ki je prebral motivacijo odlikovanja v italijanščini.

beri na strani 2

POBUDA JE PRIVATNA

Dvojezična šola tudi v Celovcu

V ponedeljek 11. tega meseca je stekel pouk tudi na novoustanovljeni dvojezični šoli v Celovcu. Naši bralci so o namenih Koroških Slovencev, da sami privatno organizirajo tako šolo tudi v Celovcu, kjer ni državnih dvojezičnih šol, že bili seznanjeni lani, ko je skupina koroških učiteljev, članov njihovega pedagoškega društva, obiskala šolski center v Špetru.

Da je bila taka šola res potrebna dokazuje visoko število včlanjenih otrok, saj jih je v prvem razredu 21; odprli pa so tudi drugi razred, ki ga obiskuje 10 otrok in tretji, ki ga prvotno niso imeli v načrtu, a se je zanj prijaviilo 9 učencev.

Dvojezično šolo v Celovcu bo 2. oktobra odprla avstrijska ministrica Hawliczkova.

LE MAGISTRALI DI SAN PIETRO PERDONO LA PROPRIA AUTONOMIA

Scuole accorpate

dalla prima pagina

che il liceo di Cividale accorpate ad istituti superiori di Udine, è stata quella di unire le due scuole di indirizzo prevalentemente umanistico con un'unica presidenza. Questo fatto ha sicuramente toccato gli interessi degli insegnanti e del personale di segreteria, ma non degli alunni, che continueranno a frequentare gli stessi istituti".

Nella scuola magistrale di S. Pietro il numero di nuove iscrizioni è risultato quest'anno, in effetti, insufficiente, rispetto soprattutto ai dati degli anni passati (negli anni sessanta gli iscritti superavano le 150 unità, oggi faticano a raggiungere l'ottantina), e le prospettive future non sembrano indicare un mutamento di direzione, anzi è prevista una diminuzione della popolazione scolastica pari al 30-35 per cento circa rispetto a quella attuale.

La causa principale sembra essere il progressivo spopolamento delle valli del Natisone, che pure offrono ancora l'80 per cento degli iscritti. Questo fenomeno riguarda, è noto, un po' tutte le scuole delle valli, e contribuisce a creare in esse un vuoto non solo fisico, ma anche sociale e culturale. Ma l'istituto magistrale sembra comunque non risultare particolarmente gradito ai giovani, che preferiscono optare, conseguita la licenza media, per istituti di indirizzo tecnico e professionale.

La perdita della sua autonomia risulta comunque essere dannosa anche se, come afferma il sindaco di Grimacco Bonini, "è un danno non quantificabile, almeno per il momento; è la continuazione di una certa tendenza negativa, come negative sono le previsioni per l'immagine di un futuro sviluppo della nostra zona". Bonini conclude con una breve considerazione: "Se guardiamo al passato

non si può comunque affermare che l'istituto magistrale abbia brillato per lo sviluppo della cultura locale".

Sulla questione interviene infine Beppino Crisetig, vicepresidente della scuola media di S. Leonardo. "E' una legge dello Stato che è stata applicata, questo comunque non toglie che gli enti pubblici non si sono mossi abbastanza. Il pericolo di questi provvedimenti è che si comincia così, piano piano, con soppressioni indolori, e poi...".

Un allarme che sembra più che giustificato, in una storia in cui lo Stato sembra voglia colpire soprattutto le strutture deboli, strutture che invece si aspettavano un occhio di riguardo, per la loro particolare rilevanza sia territoriale che culturale. Una storia per la quale il primo a pagare sarà, come spesso accade, il mondo di domani.

Michele Obit

Priznanje beneški partizanski materi

s prve strani

Stari mami so čestitali še predsednik Združenja Zveze borcev Tolmin, tov. Andrej Rot, sekretarka republiške komisije SRS za odlikovanja, tovarišica Hafner Valerija, predstavnik ANPI iz Vidma, tov. Zanuttini. V imenu slovenskih organizacij Benečije pa Izidor Predan.

Mi bo ostala za vedno v spominu tale zavedna, ponosna, hrabra slovenska mati, mati desetih otrok iz Njivice, ki je dala za našo svobodo svoje tri sinove in za vsakega je krvavelo nje materino srce. In vendar je šele močna, pokončna in ponosna. Vam nisem še povedal, koliko let ima.

Vprašal sem jo: "Dost liet imate?"

"Neviem. Začnite štiet od 1900 do donas, potle bote viedeu."

Sedaj veste tudi vi, da ima 89 let.

Ostala mi bo v spominu za večno, tudi zato in predvsem zato. Ko je sprejela odlikovanje iz rok tolminskega župana, (da povem po našim), je v zahvalo rekla samo par besed, besede, ki častijo njo, vse človeštvo in vse matere tega sveta:

"Sem rada (za priznanje), pa še buj bi bla rada, če bi bli moji sinovi živi..."

S temi besedami je močna, elegantno oblečena mamica, res potočila tri grenke, debele solze. Eno za vsakega sina. Zato, ko sem na svečanosti spregovoril v imenu beneških Slovencev, sem povedal, da želim, da ne bi nikdar več v bodočnosti matere prejemale odlikovanje za padle sinove.

Izidor Predan - Dorič

La "Lipa" si espone

La mostra della Casa Moderna, che si terrà nel quartiere fieristico di Udine dal 15 al 24 settembre, ospiterà anche quest'anno, e siamo già arrivati al terzo, uno stand della Cooperativa Lipa di S. Pietro al Natisone.

La Cooperativa, dopo aver recentemente ottenuto un buon successo con uno stand alla festa di S. Rocco, presenterà in anteprima i nuovi oggetti di ceramica ispirati alle tradizioni delle valli del Natisone, realizzati dopo una ricerca compiuta da alcuni soci nelle nostre vallate. Una linea particolare è stata disegnata dallo scultore cividalese Darko, con le figure che caratterizzano il suo lavoro artistico.

Dopo l'importante appuntamento della Casa Moderna, nuove fiere attendono la Cooperativa Lipa, a Pordenone, Trieste e di nuovo a Udine.

Un ultimo invito è per la prossima apertura del laboratorio di S. Pietro al Natisone, che avverrà nei primi giorni di ottobre.

IN VALLE D'AOSTA IL 5. CONGRESSO DELLA LELINAMI

Voci a nord-ovest

La Lega per le lingue delle nazionalità minoritarie dello stato italiano (Lelinami) terrà in questi giorni il suo V congresso che si svolgerà presso i tedeschi-walser della Val d'Aosta. Il congresso è stato organizzato in collaborazione con l'Equipe Action-Culturelle e il Walser Kulturzentrum.

Durante le giornate del congresso si svolgerà pure un convegno di riflessione e di proposta riguardante gli aspetti linguistici della Nuova Carta dei Diritti dei popoli, che verrà discusso in dicembre a Barcellona.

Il congresso della Lelinami si svolgerà a Gressoney-Saint Jean, località della Valle d'Aosta, da giovedì 14 a sabato 16 settembre. Il calendario dei lavori prevede per la prima giornata la presentazione della situazione linguistica dei tedeschi-walser e delle altre minoranze

del Nord-Ovest, per venerdì il convegno sulla Carta dei Diritti dei popoli, organizzato dall'associazione internazionale Ciemen, ed infine per sabato, a conclusione del congresso, una gita nella Valle per la conoscenza della situazione sociale, linguistica e culturale delle sue popolazioni minoritarie.

Nel corso del congresso è previsto anche il rinnovo delle cariche interne della Lelinami.

Da notare che in contemporanea con questa manifestazione, un altrettanto interessante si svolgerà, come abbiamo riferito nello scorso numero, a Udine e alla Villa Manin di Passariano. Si tratta di un convegno organizzato dalla Confemili che avrà per tema i problemi e le proposte delle comunità di lingua minoritaria nei confronti dell'innovazione nelle tradizioni.

Umrl je Mario Colli zgubili smo prijatelja

Prejšnji teden je zaradi srčne kapi umrl v Trstu Mario Colli, eden najvidnejših voditeljev KPI v Furlaniji-Juljski krajini in predsednik deželne svete v 4. mandatni dobi. Star je bil 68 let.

Mario Colli se je rodil v Tržiču, večji del svojega življenja pa je preživel v Trstu. Še zelo mlad se je udeležil antifašističnega boja, v prvih povojnih letih pa je kot poklicni časnikar urejal komunistični dnevnik Il lavoratore. V komunistični partiji je opravljal pomembne vodstvene funkcije tako na krajevni kot na deželni ravni.

Od 1. decembra 1978 do 17. julija 1983 je bil predsednik deželne svete F-JK. To funkcijo je opravljal z veliko uravnovešeno, globoko kompetenco in neutrudno delavnostjo, zaradi česar so ga cenili tudi politični nasprotniki. Kot človeka pa so ga odlikovale široka kultura,



stroga resnost, pa tudi velika skromnost.

Spominu Maria Collija, ki nam je vedno stal ob strani in je podpiral našo borbo za priznanje in zakonsko zaščito, ki se je večkrat udeležil naših prireditvev in pobud ko je opravljal funkcijo predsednika deželne svete, se globoko klanjamo tudi beneški Slovenci.

DAVČNI ODPUST

Omenili smo že, da je vlada izdala posebne tabele, kako naj izračunamo čisti dohodek podjetja, torej vsoto ki bo služila za obračun davka na dodano vrednost (IVA) ter davek na dohodek (IRPEF). Ta način izračuna teoretičnega dohodka je omejen le na tista podjetja ali družbe oseb, ki so uporabljale v preteklih letih forfetarno knjigovodstvo, kljub temu da je bila letos prvič uvedena še kategorija "poenostavljenega knjigovodstva". Ta zakonska sprememba je sedaj vezana tudi na možnost, da predložijo gospodarstveniki prošnjo za davčni odpust. Rok za predstavitve tozadavnih prošelj zapade nepriključno 30. septembra.

Predvsem moramo podčrtati, da nihče ni dolžan predložiti prošnje ampak, da lahko uredi svoje odnose z davčno upravo v kolikor smatra, da je to potrebno. Na tak način bodo odpravljene formalne napake, ali pa utaje dohodka. Gospodarstveniki bodo lahko do tega datuma izdali račune in druge listine, ki se nanašajo na pretekla leta in ki bistveno vplivajo na izračun dohodka. Minimalni dohodek dobimo na podlagi tabel in indeksov, ki jih je objavilo ministerstvo v uradnem listu z dne 31. julija in o katerih smo že govorili.

Posamezni operater bi moral torej izračunati teoretični dohodek, ga primerjati s prijavljenim in po-

tem ugotoviti, če je potrebno, da vpraša za odpust. V okrožnici ministerstva, ki je bila objavljena prav te dni je napisano, da zadoštuje navesti teoretični dohodek, plačati razliko in tako bi bila zadeva zaključena. V takem slučaju podjetja ne bodo podvržena nadaljnjim pregledom davkarije. Kdor smatra, da ima dovolj tehtna dokazila in da je njegov prijavljen dohodek realen, lahko vstraja pri svoji prijavi ampak bo moral biti prepričan, da bo lahko tehtno dokazal verodostojnost prijavljenih podatkov. Kakor rečeno prošnja za davčni odpust ne bo podvržena dodatnim preverbam, saj bo sam prositelj priznal, da je dohodek njegovega podjetja enak teoretičnemu. Kdor ne bo zaprosil za odpust si lahko pričakuje, da bo davčna uprava lahko preverjala njegove knjige do leta 1994 - torej podaljšan je bil rok za preverbo podatkov.

Ministerska okrožnica predvideva še druge posebnosti in navodila a nima nobenega smisla, da bi jih danes podrobno navajali. Podčrtamo še enkrat: važna je primerjava med prijavljenim in teoretičnim dohodkom. To moramo

preveriti in komaj kasneje se bomo odločili kaj nam je storiti. Kdor je v dvomu naj se čimprej obrne na svoje združenje ali na strokovnjake, ki mu bodo znali v najkrajšem času izračunati teoretični dohodek.

Zal nam je, da vas moramo spomniti na ta neprijetna opravila a kakor vidimo namerava davčna uprava na enostaven način pridi do večjih sredstev. Ni rečeno, da je ta način pravičen a kaj si hočemo: zakon je bil sprejet in kdor ga ne bo upošteval bo moral nositi tudi vse posledice. A vedeti moramo, da ima sedaj davčna uprava v orkah instrument, ki ji bo omogočal izredno hitro preverbo prijavljenih podatkov.

CONDONO FISCALE

Abbiamo già trattato l'argomento delle tabelle emesse dal governo per il calcolo del reddito teorico delle aziende, reddito che serve come base per il calcolo dell'imponibile Iva e Irpef. Questo sistema di calcolo del reddito è limitato a quelle ditte individuali o società di persone e assimilate che negli anni passati si sono servite della contabilità forfetaria.

Poiché la legge finanziaria per il 1989 ha istituito pure la contabilità semplificata, il ministero precisa in una sua circolare che dati i grandi mutamenti apportati è stato previsto anche un condono fiscale. Le domande di condono devono essere presentate entro il termine ultimo del 30 settembre. Entro questa data dovremo pure provvedere al versamento del dovuto all'erario.

Prima di tutto dobbiamo precisare che nessuno è tenuto a presentare la domanda di condono, ma solo quegli operatori che ritengono di aver commesso degli errori e di aver omesso dei redditi nelle dichiarazioni degli anni passati. Entro la fine del mese gli operatori potranno anche emettere eventuali fatture riferentesi agli anni passati onde regolarizzare la loro posizione.

Il reddito teorico lo otteniamo - come già precisato - tenendo presenti i coefficienti di redditività pubblicati dal ministero al 31 luglio. Ogni operatore dovrebbe perciò calcolare questo reddito, confrontarlo con quanto dichiarato e poi decidere sul da farsi. Nella circolare ministeriale viene

precisato che il richiedente del condono può indicare solamente il reddito teorico, pagare la differenza e in questo modo evita qualsiasi accertamento a posteriori. Chi però ritiene di aver dichiarato un reddito esatto, anche se inferiore al previsto, potrà subire dei controlli e dovrà comprovare con documenti l'esattezza della dichiarazione. Come detto, la domanda per il condono fiscale non verrà controllata, ma accettata come reale, basti che sia conforme al reddito teorico. Chi non farà la domanda di condono si può aspettare un controllo fino al 1994, il che vuol dire che il ministero ha prorogato i termini per l'accertamento.

Nella circolare ministeriale sono indicati ancora ulteriori particolari che riteniamo superfluo citare oggi. Raccomandiamo a tutti però di provvedere ad un controllo di quanto dichiarato con l'aiuto di un esperto o della sua associazione, poiché solamente in base a dati concreti potranno valutare l'opportunità di richiedere il condono.

Ci dispiace dover trattare questi argomenti spiacevoli, ma questa è la legge. Non possiamo affermare che questo sistema di accertamento del reddito e per la ricerca dell'evasione fiscale sia giusto, ma non possiamo farci niente. La legge esiste e dobbiamo rispettarla, chi non lo farà dovrà subire le eventuali conseguenze.

VELIKEMU SINU BENEČIJE NEPOZABNEMU PRIJATELJU ZAKARIJI VALENTINU SIMONITTU V SPOMIN

Ko je runu s kredo križ čez križ

Telekrat bi zaries rajš parju za lopato al pa za koso, kot pa za pero an pisat. Takuo mi je težkuo, pa sem dužan parjatelju, da nardim svojo dužnuost.

Če bi mi biu kajšan an dan prej jau: "Jutre ne bo vič Zakarija Simonitti med nami", bi mi bluio glih takuo čudno an neverjetno zvoniolo, kot da bi mi biu jau: "Jutre ne bo vič brega Matajurja, od jutre naprej ne bomo videli vič sonca." Takuo me je presenetila in prizadela tiha in nepričakovana Simonittijeva smart. Pa je vendar resnica, žalostna resnica, s katero se moramo - čeprav teško - sprijazniti.

Zakarija Valentin Simonitti ni vič med nami. O njem se je že puno pisalo, pa ne bo nikdar zadost, za kar je zaslužu, za kar je biu vriedan. Biu je velik sin naše Benečije, vriedan dostojanstva Ivana Trinka. Naša zemja bi muorla bit hvaležna Bogu, da se je na nji rodiu tajšan mož, ki bo postau naša pravljica, ki jo bojo noni in none svojim navuodam pripovedali.

Ne bom o njem ponavju, kar so že drugi napisali. Poviedu bom kakuo sem ga spoznu in kakuo sma ratala parjatelja.

Spoznala sma se, ko sem biu sekretar Socialistične Fronte Slovencev za Benečijo. Biu sem še zelo mlad. Za sestank sem jaz zaprosu in srečala sma se u mali izbi hotela "Belvedere" v Špetru. Na tem prvem srečanju, po konvencionalnih pozdravih, sem prišel takoj na dan s svojimi željami, ker sem vedeu za njegove napredne, progresistične ideje. Prosil sem ga, naj vstopi v SFS in naj se politično angažira za obrambo in pravice Beneških Slovencev. To je bilo meseca oktobra 1954. leta.

Takrat me je Simonitti razočaral. Ni sprejel mojega vabila. Iz srečanja sem se varnu damu buj

majhan, kot prej. Ni biu on kriv. Kriv, kauža sem biu jaz u tistem momentu, u tistih hudih cajtih, ki sem želeu, zahtevau od njega, vič kot mi je mogeu dati.

Za dugo cajta potle sem zastopu tuole njega obnašanje, obnašanje ki mi je pomenilo potle razsvetlilo in ki bi sada lahko takole poviedu: "Donas ti ne dam nič, ker premalo ti nečem dat. Kadar ti bom dau, ti bom dau vse kar bom mogu". In takuo se je zgodilo, takuo je ratalo! Simonitti pa ni dau samuo meni, dau je puno za vsu Benečijo, za vse naše ljudi.

Pa še nekaj iz tega našega prvega srečanja. Iskal sem, buogi, nešolani mladenič, težke itiljanske besiede, ker sem se zavedau, da govorim z visokim intelektualcem. Videu, zastopu je, da se mi je zatikalo in mi jau: "Govor kar po slovensko. Z mano žihar govoriš takuo, ker zastopim. Ti in jest sma se rodila u naših dolinah". Se je posmejau in s tistim parjateljskim, bratskim nasmeškom, ti je dau kuražu, ti je dau zastopit, da si z njim u dobri družbi, u dobri kompaniji.

Takrat mi je poviedu, da ni še parpravjen stopiti na dan. Ko bo nastau njega cajt, bo trikrat vič dau. Čudu se je, da sem takuo mlad prevzeu na svoja ramana tako visoko an delikatno odgovornost. Jau mi je: "Si še premal za takuo velike reči!" Sem mu odgovoril: "Če ni starejših, kajšan muora bit, da pelje naprirej barako". "Je ries" je odgovoril in se spet dobrohotno posmejau.

Vse je vedeu o meni. Viedeu je, da sem biu v paražonu, da sem govoriu pred odprtmi grobom Ivana Trinka, da sem biu izvoljen za sekretarja demokratične Fronte Slovencev za Benečijo. Vse je vedel o nas, o našem



Arhitekt Simonitti ko je pred petnajstimi leti govoril na Kamenici

gibanju. "Sem na vaši strani, vas občudujem. Občudujem vašo kuražu, vašo pravično borbo in vas, čeglih sada šele samuo z mislijo, podperjam".

"Tuole je premalo. Kada boš prestopu Rubikon?"

"Dorič, ne stuoyme parmerjat h velikemu Cezarju. Vsak od nas ima v življenju za prestopit svoj Rubikon. Jaz ga bom hmalu prestopu".

Po tem parvem srečanju, so sledili drugi. In kadar se je šlo za velike reči, za velike odločitve za našo zemjo, kot piše v zadnji številki "Novoga Matajurja" Pavel Petricig o njem, smo se zatekli za nasvet do našega Simonittija. Takuo Petricig, jaz in drugi. Biu je preudaren in za vsakega je znu najti modar an pametan nasvet.

In paršu je dan, ko je stopu na dan, ko vulkan, ki mu dolgo časa žareva v notranjosti, v srcu, preveč časa zatišljena, s pepelom pokrita žerjavca. Stopu je na dan arhitekt, predsednik arhitektov province. Ni stopu na dan tak, ki bi ga muorli drugi učiti. Stopu je tak, de je učiu

druge. Ob potresu 1976. leta je biu naš junak (eroe). Biu je naš ponos, naš "orgoglio". V njem je zavriela kri starodavne slovenske kraljice Vide iz Landarske jame, spomenik o katerem je napravu disertacijo in z njim diplomirau.

Jaz, bi se tega parjatelja, velikega, sposobnega moža z velikim znanjem in bogato kulturo iz naših dolin, najrajš spomnu, ko je z bielo kredo, ob potresu 1976. leta, prekrižal križe tistih hiš, ki bi muorale bit z rušpo odstranjene, posute.

Paršu je tud on s kredo. Komisjon je bla plačjana za podejrt nevarne hiše. On pa ni biu plačan za jih rešit. Dost je bluio tajšnih hiš, kjer je nardila komisjon (plačjana komisijon) križ, da je potreba hišo podriet, jim je neplačani arhitekt Simonitti napravu s kredo križ čez križ. Takuo je Simonitti, ki je saldu branu interese naših ljudi, riešu puno hiš, ki so ble od "mafie" določene, de muorijo iti v pepeu.

Rad bi poviedu našim te mladim, kakuo je teu Simonitti oži-

viet naš stari "Arengu", ko so naši te stari ranjci imeli svoj parlament, se zbierali okuole Landarske an Mierske banke, odločali o svoji usodi, bili sami gospodarji na svoji zemji. Njega zamiseu o Arengu je uklesana v kamnu na Kamenici.

U kratkem članku se ne more vsega povedati, bo trieba pisat bukva o našem Simonittiju.

Barnašnji — njega vasnjani — se ga bojo spominjali ko je sklicu konferenco in denunciju "Italcementi", ki je s svojimi zobmi preglaboko ugriznila u brieg nasproti Barnasa. Kadar so tam kopali opoko za cement, so streljali mine. Škaje kamanov so pobivale korca na striaah barnaških hiš in spravljale v hudo nevarnost vasnjane. Z njegovim ostrim nastopom so s pretežkim streljanjem min prenehali. Zavzeu se je biu za svoje ljudi, za svoj rojstni Barnas, kjer bo počivau venčno življenje. Ob sto drugih parložnostih se je zavzel za vsu Benečijo, za vstajo človeštva vsega sveta in prav zatuo mu ne rečem "Zbuogam", ker se bomo še videli. Z njim se bomo srečali vsakokrat, kjer bo boj za pravico ponižanih, kjer bo boj za resnico, za pravično življenje telega našega, sada zmeraj buj majhanega sveta.

Dragi parjateu Zakarija Valentin Simonitti, jaz vierjem, de bo človeštvo ustalo in z njim tudi naša Benečija. To bo tudi tvoja velika zaslug.

S tabo in v tvojem imenu bomo nadaljevali borbo za naše pravice. Hvaležen sem ti, za vse, kar si naredu zame. Posebno sem ti hvaležen, da sme navadu ljubit, spoštovat tudi naspruotnike, če so spoštovanja vriedni.

Nikdar te ne bo pozabu tvoj parjateu

Izidor Predan - Dorič

9 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

Don Cramaro "antinazionale e indesiderato"

Il Cappellano dell'Azione Cattolica

Verso i primi di giugno del 1933, fa l'ingresso ad Antro don Giuseppe Cramaro, proveniente da Oseacco di Resia. In un primo momento era stato indicato don Valentino Buiatti, Assistente diocesano della Gioventù Femminile di A.C., come elemento capace di fondare l'Azione Cattolica nelle Valli del Natisone.

Don Cramaro è il tipo veramente riuscito della nuova figura di prete voluto dalla gerarchia. Severo con se stesso non meno che con gli altri, capace di forte autocontrollo, con uno zelo conseguente, aperto alle nuove forme di apostolato ed altrettanto insospetibile delle remore della tradizione. Non c'è da meravigliarsi se di tanto in tanto è sorpreso da momenti di scoramento e dalla tentazione di abbandonare tutto. Ha bisogno di sollecitazioni e di riconferme della fiducia del Superiore ed opera più attento a Dio ed all'Autorità che ai complessi bisogni del popolo. Una possibile involuzione però gli verrà impedita dall'impatto con la più dolorosa violazione dei diritti del proprio popolo.

Nel 1929, richiesto dal Vescovo di Fiume, "sarebbe disposto ad andare come cappellano a Tarnova". Per quel Vescovo "sarebbe una vera benedizione del cielo" (1). Nel 1930 fa una visita agli emigranti in Austria, Ungheria, Cecoslovacchia, Jugoslavia e Baviera. Nogara, nella lettera di rac-

comandazione per ottenergli il passaporto, dichiara: "E' una missione importante dal lato religioso e patriottico anche perchè si tratta di premunirli (anche i friulani) contro le idee bolsceviche e mantenere in essi sempre vivo l'amore alla fede cattolica, alla patria e alla famiglia" (2).

Prima del trasferimento ad Antro, Nogara gli aveva proposto qualche altra cura. Ogni volta però era intervenuto il suo parroco, don Giuseppe Fontana di Resia, a dissuadere il Vescovo, perchè, diceva, "senza un sacerdote che conosca bele lo slavoniano, non credo si possa lasciare la Parrocchia: entrerebbero in crisi anche i tanti circoli da lui fondati e sostenuti" (3).

Qualche anno dopo la situazione muta drasticamente; ne è testimone lo stesso don Fontana: "In particolare per don Cramaro debbo dire che le ultime vicende lo hanno oltremodo abbattuto, non tanto per il lato finanziario, quanto per l'indifferenza del popolo al quale da nove anni dà tutto se stesso; Le sue condizioni morali da una parte, le finanziarie poi e le fisiche in ultimo, poichè dopo la disgrazia della moto, le sue gambe risentono le conseguenze, gli rendono pesante il fermarsi ad Oseacco ed in lui non ritrovo più quella fiamma di apostolato che prima lo distingueva e che in altro posto senza dubbio sarebbe feconda di bene" (4). L'altro posto era stato sollecitato anche da mons. Liva: "La Slavia ha bisogno

per lo sviluppo dell'Azione Cattolica, di sacerdoti apostoli" e la presenza di don Cramaro nelle Valli sarebbe provvidenziale. "Egli non potrà restare ad Oseacco se è vero quanto mi dicono". Raccomanda infine di tener lontano da Antro don Jussigh, "del quale conosco gli abituali intrighi" (5).

Che cos'era avvenuto? Il 1933 è un anno fatale per la Slavia. Il potere politico stava tirando le somme delle sue illusioni sull'italianizzazione delle minoranze di confine. All'orizzonte si andava addensando il turbine nazista che, con le sue mire sull'Austria, intendeva farsi erede delle rivendicazioni del vecchio Stato Asburgico, nonchè affermare le sue prospettive espansionistiche nei Balcani. Urgeva dunque l'operazione chirurgica di colpire a morte l'anima popolare, privandola della lingua madre.

Don Cramaro subisce i contraccolpi della nuova atmosfera politica. La sua straordinaria dedizione in quel di Resia gli aveva attirato, in un primo tempo, la benevolenza del potere politico; gli era stata

Obvestilo

Obveščamo občinske uprave, javne ustanove, društva in organizacije, ki želijo objaviti v našem časopisu svoje komunikacije, da morajo le-te poslati na naše uredništvo do 16. ure vsakega ponedeljka.

pronosticata un'onorificenza per opera patriottica in favore della gioventù resiana. Improvvisamente gli viene sospesa con la seguente sorprendente motivazione: "Antinazionale ed indesiderato" (6). Don Cramaro ne è sconvolto ed esige da mons. Nogara una spiegazione su così incomprensibili valutazioni politiche da parte della Questura (7).

Le spiegazioni non vengono; oggi si direbbe "segreto di Stato"; d'altronde divengono superflue per lo stesso interessato che comincia a capire che in Italia il bene che si può fare è solo italiano e lui ha sulla coscienza proprio un Catechismo in lingua resiana.

Quando nel 1933 il Decanato di Tarvisio passa sotto la diocesi di Udine, il parroco di Resia, don Fontana, è pronosticato Vicario Foraneo a Tarvisio, mentre a Resia, come suo successore, si fa il nome di don Cramaro. Don Fontana non è convinto della bontà della proposta: "Resia è tradizionalista ed il Cappellano ha carattere innovatore e rettilineo" (8).

E questa osservazione intendeva essere un elogio. Infatti Fontana lascia scritto del suo Vicario: "Anima ardente ed entusiasta, lottatore di razza, combattè con tutte le forze per la tutela dei diritti di Dio e della Chiesa e con lode particolare, mai attizzò il fuoco campanilistico in un ambiente saturo di opposizione" (9).

Il ventilato suo successore in Oseacco, don G. Vidimar, confesserà: "Considerata la mia età (43

anni ndr.) e salute non mi trovo in forze adeguate per assumere e continuare quel poderoso lavoro che don Cramaro insostituibile ha iniziato" (10).

Questa altalena di proposte convince il Cramaro a muoversi di propria iniziativa. E' stanco delle fatiche di Oseacco. "In questo istante, scrive, torno da Uceca, che dista cinque ore di cammino e ho il bacino dolorante per essere scivolato su un lastrone di ghiaccio. Ho bisogno di sole e quello cerco, vorrei un lembo di pianura (Bueris). E se proprio devo andare in Slovenia preferirei Antro" (11).

Faustino Nazzi

Note:

- (1) — ACAU, Sac. Def., Cramaro don Giuseppe, lettera a Nogara del 30.1.1933.
- (2) — Ivi, lettera del 3.6.1930.
- (3) — Ivi, lettera del 2.10.1930.
- (4) — ACAU, Sac. Def., Fontana mons. Giuseppe, lettera a Nogara del 30.1.1933.
- (5) — ACAU, Antro, lettera a Nogara del 6.4.1933.
- (6) — Ivi.
- (7) — Ivi.
- (8) — ACAU, Sac. Def., Cramaro don Giuseppe, lettera a Nogara del 3.2.1933.
- (9) — Libro storico di Resia, p.XIV, 1932.
- (10) — ACAU, Oseacco, citato in lettera di Fontana a Nogara del 3.2.1933.
- (11) — ACAU, Sac. Def., Cramaro don Giuseppe, lettera a Nogara del 10.2.1933.

PARVI FESTIVAL DIATONICNE RAMONIKE ZA BURNJAK V GORENJEM TARBJU

Brez godcev ni sejma

Če ste bli lietos na Sejmu beneške piesmi na Liesah, v nedeljo popudan, ste imieli srečo poslušat svetovnega prvaka, kampiona, na diatonični ramoniki, tisti ki smo ji vajeni reč "na batone". Društvo Rečan je Kot gosta povabilo mladega Slovenca iz Trsta, Davida Danielija.

Tel puob, ki ima samuo 17 liet, je konc avgusta v Anconi spet, že trecji krat, biu potarjen, izbran za svetovnega kampiona. Dober rezultat so sevieda parnesli igranje, učenje, študij, v parvi varsti pa sigurno velika ljubezen do telega "domačega" instrumenta.

More bit, de so mislili tudi na tuole, de so želiel spet vzbudit, oživiet pri mladih ljubezen do ramonike na batone organizatorji nove pobude, ki so ji dali ime "Harmonikando". Takuo se kliče parvi festival diatonične ramonike, ki bo v nedeljo 15. oktobra v Gorenjem Tarbju. Velike reči za lietošnji Burnjak!

Za organizat festival so se diel kupe Gorska skupnost Nadiških dolin, komunska aminstracion iz Srednjega, komitat za Burnjak an Turistična ustanova za Čedad an Nadiške doline.

Na festivalu, ki pru sigurno privabi puno ljudi v Gorenj Tarbi, lahko sodelujejo harmonikarji od povsierode, an iz drugih daržav, z vsako sort diatoničnih



Ezio Qualizza-Kalut

ramonik. Vsak bo muoru zagost po dvie skladbe, ki na smiejo bit buj duge od 6 minut.

Druogo rieč, ki jo je pru reč je de bo na festivalu 4 sekcij: v parvi boju harmonikarji do 12.

lieta starosti, tisti, ki so se rodili od lieta 1977 napriej; v drugi boju godci do 18. lieta, tisti, ki so se rodili od lieta 1971. napriej; v trecji skupini boju godci vsieh drugih starosti; v četarti boju pa skupine, po dva ali več godcev.

Kot vsak festival bo imeu tudi tarbijski njega žirijo, ki bo vebrala narbuojs harmonikarje.

Takuo, ki vidite bo za Burnjak lietos še posebno lepuo an živuo an tel 1. festival adna od glavnih točk. Organizatorji pa kar smo čul imajo v programu še druge zanimive reči.

Naj povemo na koncu samuo še tuole, de je cajt se vpisat le do 8. oktobra. Obarnita se na komitat, ki parpravja Burnjak, v Polico na številko 11, v komunu Sriednje. Če ste zainteresirani an sevieda tudi če želta buj podrobne informacije lahko pokličete na tolo telefonsko številko: 0432 - 724124.

Lepuo je, de so se v Gorenjem Tarbju zmislili na tolo pobudo, saj smo imiel v preteklosti an še imamo, čeglih nimar manj, dobre godce na diatonično ramoniko. Zadost je poviedat ime Liža, ki je stuoru spoznat Nadiške doline po vsej Furlaniji an zuna od njih. Med mladimi je dobro pozn an Ezio Qualizza-Kalut, ki je godu tudi v folklorni skupini.

"Premi Friul" 1989: musica e sequenze

Radio Onde Furlane, con il patrocinio della provincia di Udine e dell'assessorato alla cultura del capoluogo friulano, è l'organizzatrice del "Premi Friul 1989", giunto alla nona edizione.

Si tratta di un concorso aperto a tutti; le opere, a tema libero, devono essere in lingua friulana o in un'altra lingua delle minoranze linguistiche dello Stato italiano. Esse devono essere inedite e appartenere a una delle tre sezioni che compongono il concorso: la sezione "Canzoni", per la quale si deve presentare la registrazione di una sola canzone, è richiesto il testo scritto delle parole, che non deve essere necessariamente inedito. Per la sezione riguardante la "Musica sperimentale" invece si deve presentare la registrazione dell'esecuzione strumentale o vocale completa e, se c'è, anche il testo scritto delle parole. Una sequenza di almeno 15 diapositive con un testo scritto di commento, oppure una sequenza di almeno 7

fotografie con commento è infine quanto richiesto per la partecipazione alla sezione "Immagini".

Il materiale deve pervenire a Radio Onde Furlane, in via Volturno 29 ad Udine entro il 7 novembre.

La giuria del concorso sarà composta da 30 componenti, scelti tra operatori culturali, artisti ed esponenti delle più significative associazioni culturali del Friuli. Per ogni settore verrà nominato un esperto con l'incarico di fare una eventuale pre-selezione delle opere e di presiedere le riunioni di giuria.

In conclusione, per ogni sezione la giuria sceglierà un vincitore, che riceverà un premio di un milione di lire, ed un segnalato. La premiazione avrà luogo sabato 25 novembre. Le migliori creazioni musicali saranno inserite in un disco/cassetta, mentre le immagini più interessanti verranno esposte in una apposita mostra.

UNA MOSTRA PERSONALE DI LORETTA DORBOLO'

Naif a Modena

Una nuova mostra personale di Loretta Dorbolo, e, ne siamo sicuri, un rinnovato successo sia di pubblico che di critica, vale la pena che sia sottolineato come un avvenimento importante, ancora di più in quanto si svolge lontano da noi.

Ad ospitare questa volta l'esposizione dei quadri di Loretta Dorbolo è il comune di Fanano, in provincia di Modena, che assieme alla Comunità montana del Frignano è stato nell'inverno scorso gradito ospite dell'amministrazione

comunale di S. Pietro al Natissone.

La mostra, che è stata inaugurata domenica 10 settembre e che rimarrà aperta per due settimane, darà modo a Loretta di presentare molte delle opere con le quali si è affermata da tempo a livello nazionale, nelle quali, come è suo stile, sfilano immagini dai tenui colori, immerse in un'atmosfera da fiaba che ricorda molto i paesi nei quali visse da bambina, quelli delle valli del Natissone.

Začenja se šola

Pripravljalni sestanki v ponedeljek v Špetru

Še malo dni nas loči od začetka šolskega leta, saj se pouk začne, kot je znano, 21. septembra. V vseh šolah, na vseh stopnjah, se po končanih popravnihi izpitih, vrtijo v teh dnevih pripravljali sestanki. V tem okviru je vodstvo špeterske dvojezične šole sklicalo za ponedeljek 18. septembra prvi sestanek učiteljev in staršev, ki bo ob 17. uri in bo potekal

najprej skupno potem pa po razredih. Pomenili se bodo o nekaterih organizacijskih problemih, govor pa bo v prvi vrsti o vsebini, programu dela.

Le v ponedeljek se po polum premoru odpre tudi Glasbena šola. Pripravljalno srečanje učiteljev in staršev bo ob 15. uri v Oblici, ob 17.30 pa v Špetru.

Popestrimo pouk slovenščine

Tečajem v Kanalski dolini sledijo v glavnem onovnošolski otroci

"Na podlagi izkušenj iz preteklih dveh šolskih let je očitno čas, da v Kanalski dolini razmislimo o bolj ambiciozni zastavitvi pouka slovenskega knjižnega jezika", je napisala prof. Irena Šumi, ki je vodila tečaj slovenščine.

Zaradi ovir tehnične narave je bil tečaj le v vasi Žabnice, predlanskim je bil pa v Ukvah. Obakrat so bili tečajniki osnovnošolski otroci med sedmimi in enajstimi leti. Letos sta tečaj obiskala tudi dva otroka v predšolski starosti.

Kot je znano je Kanalska dolina štirijezično področje, kjer ob prevladujoči italijanščini živijo še narečna slovenščina, nemščina in furlanščina. To jezikovno sestavo so dobro odražali žabniški otroci, medtem ko so uk-

ljanski tečajniki v glavnem izhajali iz družin, kjer govorijo domači slovenski dialekt. Slednji so torej imeli bolj solidno osnovo za učenje slovenskega knjižnega jezika. Pri opisu jezikovnega položaja slovenskih otrok v Kanalski dolini ne moremo pozabiti na slovenski verski pouk.

Pouk slovenščine so obiskali tudi nekateri otroci, ki so izhajali iz italijansko govorečih družin. Z njimi so na tečaju delali v posebni skupini. Slovensko so se učili tudi otroci, ki doma govorijo nemško.

"Ob povedanem je razumljivo — pravi prof. Irene Šumi — da imajo otroci, kaj različno predznanje in pogoje za vajo v slovenskem jeziku. Ker je vsakokratni tečaj potekal le enkrat te-

densko, otrok ni bilo mogoče ustrezno razporediti v skupine glede kvaliteto predznanja."

K temu prof. Šumijeva dodaja še ugotovitev, da je pouk enkrat tedensko premalo za jezik, še posebno, če upoštevamo dejstvo, da primanjkuje tečajnikom možnosti, da bi svoje znanje preverjali in praktično uporabljali tudi zunaj učilnice.

Tako je padel predlog, da bi razširili tečaj v obliki igralnih in konverzacijskih ur, ki bi jih vodil strokovno usposobljen pedagog. To pomeni, da bi lahko otroci začeli prebirati slovenska mladinska dela, postavljati lutkovne in gledališke igrice in podobno. Na ta način bi se otroci zelo bogatili in ne le jezikovno.

Seconda parte

Totalizzazione dei periodi compiuti nei paesi terzi

La convenzione stabilisce che, qualora i requisiti per il diritto a pensione non risultino conseguiti mediante la totalizzazione dei periodi di assicurazione compiuti in Italia ed in Svezia, devono essere presi in considerazione anche i periodi compiuti in paesi "terzi" legati all'Italia ed alla Svezia da distinte convenzioni di sicurezza sociale che prevedano la totalizzazione dei periodi assicurativi.

La totalizzazione dei periodi di assicurazione compiuti in tali paesi viene operata sia per il perfezionamento del diritto a pensione sia, ovviamente, per la misura della pensione virtuale e del corrispondente pro rata che viene determinato in base al noto coefficiente N/M, in cui al numeratore figurano i periodi assicurativi compiuti in Italia ed al denominatore il totale dei periodi assicurativi compiuti nei paesi considerati.

Sul pro rata di pensione liquidato in Italia influisce sia la pensione concessa dall'assicurazione svedese, sia l'eventuale pensione concessa dal paese (terzo).

I paesi che hanno stipulato convenzioni con l'Italia e la Svezia concernenti le assicurazioni per l'inva-

Convenzione Italia - Svezia: diritti dei lavoratori emigranti

lità, la vecchiaia e i superstiti sono: Austria, Danimarca, Francia, Grecia, Jugoslavia, Paesi Bassi, Repubblica Federale Tedesca, Svizzera.

Calcolo delle pensioni

In materia di calcolo delle pensioni da parte italiana si stabilisce che nei casi in cui il diritto a pensione venga raggiunto mediante la totalizzazione dei periodi di assicurazione compiuti in Italia ed in Svezia, la pensione stessa deve essere calcolata secondo il noto criterio del pro rata.

Ammissione alla prosecuzione volontaria dell'assicurazione obbligatoria

I requisiti contributivi previsti dalla legislazione italiana per l'ammissione alla prosecuzione volontaria dell'assicurazione obbligatoria per invalidità, vecchiaia e superstiti, possono essere soddisfatti dai citta-

dini italiani anche sulla base dei soli periodi compiuti nell'assicurazione supplementare svedese, indipendentemente cioè dall'esistenza di una posizione assicurativa in Italia.

Poiché la norma riguarda esclusivamente i cittadini italiani ne consegue che il cittadino svedese può essere ammesso a proseguire volontariamente l'assicurazione obbligatoria italiana soltanto se risulta assicurato in Italia e sempreché perfezioni i previsti requisiti ricorrendo, se necessario, alla totalizzazione dei periodi di assicurazione svedesi.

Presentazione delle domande

Una domanda di presentazione, ai sensi della legislazione di uno dei due paesi, deve essere considerata anche come domanda per ottenere la corrispondente prestazione ai sensi della legislazione dell'altro paese.

Il richiedente la pensione di vecchiaia può tuttavia dichiarare che la

domanda si riferisce esclusivamente alla prestazione richiesta ai sensi della legislazione del primo paese.

Rimborso dei contributi

Com'è noto, la preesistente convenzione riconosceva ai lavoratori italiani e svedesi che avessero lasciato, rispettivamente, la Svezia o l'Italia, senza soddisfare i requisiti previsti per il diritto a pensione, la facoltà di ottenere il rimborso dei contributi versati nelle assicurazioni sociali dei predetti paesi.

Tale facoltà non è più prevista nella nuova convenzione, tenuto conto delle più ampie possibilità che da questa vengano concesse relativamente all'acquisizione e al mantenimento del diritto alle prestazioni mediante la totalizzazione dei periodi assicurativi.

Le disposizioni della nuova convenzione concernenti la pensione base svedese sono applicabili, per altro, al lavoratore italiano cui siano

stati rimborsati i contributi ai sensi della precedente convenzione.

In tal caso le somme rimborsate all'interessato verranno detratte dall'importo della pensione base svedese.

Accertamenti sanitari per pensione di invalidità

Gli accertamenti ed i controlli sanitari dei lavoratori possono essere effettuati nel paese contraente in cui i lavoratori risiedono o soggiornano, per incarico e per conto del competente organismo assicuratore dell'altro paese.

Ai fini della valutazione dello stato di invalidità nei confronti di un richiedente o titolare di pensione di invalidità, l'Ente assicuratore di ciascun paese tiene conto degli accertamenti sanitari effettuati dall'Ente assicuratore competente dell'altro paese, nel quale l'interessato risiede. Tuttavia l'Ente di ciascun paese conserva, in ogni caso, il diritto di far sottoporre l'interessato a visita medica da parte di un sanitario di fiducia.

Sistema pensionistico

Il sistema pensionistico è basato su due settori principali: — pensione popolare — pensione di lavoro o supplementare

Ado Cont, Patronato Inac

V NEDIEJO 10. SETEMBERJA JE BILA NA LIESAH...

...liepa fešta

Tek je v nediejo 10. septembra šu skuoze Liesa, je videu pred Katinčno hišo dugo mizo lepuo parpravjeno an okuole nje zbrana velika an vesela skupina ljudi. Za ka' se je šlo? Za drugo fešto lieških vasnjanu. Zbralo se jih je nič manj ku 51, tuole pride reč malomanj vsi.

Fešto so organizale lieške žene, v parvi varsti Mariucci an Franca an so zaries vriedne pohvale. Vse je bluo lepuo napravjeno, ni manjkalo ne za jest ne za pit. "Perfin aperitivo!" nam je jala 'na žena.

Za muziko so poskarbiele...muzikasete, eh ja, nie vič takuo lahko ušafat kajšnega de zna gost na rimoniko, ku ankrat. Nie pa de zavoj tuolega fešta ni bla vesela.

Je pru lepuo čut tele novice, zviedet de judje, ki žive tu 'ni vasi se vsakoantarkaj srečajo okuole 'ne mize an lepuo prežive an popudan v veseli družbi za se pomenat, za se lieuš spo-



Pogled na Liesa z vesokega

znat (eh ja, kajšan krat an če živmo kupe, se na poznamo) an luošt čah kraju, manjku ankrat, tiste minene "jeze", ki češ al nečeš, tu vsaki vasi, že od nimar so. An tuole je življenje.

Forum Julii speleo: ragazzi, si parte!

Fino a un po' di tempo fa parlare di speleologia era come trattare di un qualche cosa di strano, di molto particolare, di adatto a poche persone, considerate dai più un tantino "incoscienti" e "pazze". Infatti, che gusto c'è a calarsi in grotte strette, fangose, dove, certe volte, per aprirti un varco devi faticare le faticose sette camicie, per vedere poi che cosa? E poi, che pericoloso!

Già, sembrerebbe proprio così. Ma questo è normale, ogni cosa non conosciuta fa paura. Ultimamente, parlare di speleologia è diventato un tantino più familiare e questo grazie al Forum Julii Speleo di Cividale, associazione speleologica che ha fra i suoi iscritti diversi giovani delle Valli.

Se è vero che qualcuno si è avvicinato perché "trascinato" dall'entusiasmo dei soci del gruppo, è anche vero che parecchi si sono avvicinati grazie al corso di speleologia che ormai da diversi anni il Forum Julii speleo organizza.

Quest'anno, ed è ormai il quinto consecutivo, le lezioni avranno inizio martedì 26 settembre, pres-

so la sede del gruppo a Carraria e si protrarranno fino alla fine di ottobre. Seguendo uno schema già ben collaudato, il corso - che, ricordiamolo, è omologato dalla Commissione nazionale scuole di speleologia della Società speleologica italiana - è articolato in lezioni teoriche e pratiche.

Le prime avranno luogo in settimana, di sera e tratteranno i vari argomenti che tutti quelli che si avvicinano a questa disciplina dovrebbero conoscere: si va dalla conoscenza e all'uso corretto dell'attrezzatura necessaria, alla storia della ricerca speleologica, dalla conoscenza di elementi di geologia, carsismo e speleogenesi, all'ecologia e rispetto per l'ambiente ed alla prevenzione degli incidenti in grotta. Una lezione verrà dedicata al rilievo topografico di una grotta ed una prova pratica sarà dedicata proprio a questo. Le prove pratiche avranno luogo la domenica. Si inizierà con una palestra per poi passare ad alcune delle grotte più belle della nostra regione.



Guidac
jih
prave...

Po naših dolinah, lieta nazaj, kar mladi puobi so bli koškrit, za jo zaplesat so večedli senuo uon s kajšnega skednja, al pa so venesli uon z našega hrama u Doli-enjanim use kavalete na katerih smo redil čarve za žido.

Kordal so ramoniko na botone ki jo je godu Gušto iz Čarnice, al pa na pijano ki jo je godu Vigijon iz Barcan so začeli plesat, vriskat an pit dokjer so mogli stat na konac. Donašnji dan, potle ki nardijo vizito na sudaškem dištretu, puobje gredo plesat u diškoteko an kajšan pa naravnost u niht.

Adan od tistih je biu Mirko, ki ni videu nikdar kuo je naret an night. Takuo de je blu odloču za iti tisti dan, ki pojde za koškrita.

Drugi dan je leteu subit pravit niega murozi kajšne lepe an čudne reči je videu an kajšan dobar champagne je piu.

"Lepuo je blu gledat kar so runale "striptiz" filipinske, afrikanske an francoske čeče, pa narvenči čudeš sem zagledu kar sem šu na stranišče kjer je biu water zlat."

"Zlat?", popraša hitro muroza. "Ja, ja, pru zlat", ji odguori Mirko. "Ben nu, če tuole je ries, jutre me popeješ tudi mene v niht", je jala odločno muroza.

Drugi dan, kar je tuklo deseto uro, sta bla že na urateh od night. Subit jih je zagledu tist, ki gode na klarin. Poklicu je niega kolega an mu je s parstam pokazu: "Pogledi, dole na vrateh je tist ki snuojka ti jo je nardiu tu trombon!!!"

Kada mormo iti na ENEL

Nekateri brauci so nas vprašal zaki ne pišemo od urniku uradu Enel. Za glih poviedat, smo jih bli že napisal. Telekrat vam jih ponovmo.

Za razne pratike (povezovanje, kontrat an takuo napri) od pandiejka do četartka od 8.00 do 12.45; za plačjat bolete vsak pandiejak od 8.00 do 12.45 an od 14.00 do 15.00. Tehnični urad pa je odpart od pandiejka do petka od 8.00 do 12.00 an od 13.00 do 17.00.

Za tega, ki še ne vie uradi od Enel v Čedadu so blizu Mitri, naspruot picerij Al Cavallino.

JE ZADOST DE KAJŠAN NA SRED VASI TE OBIEME AN MOČNUO STISNE ROKO

Kar dielaš ries nie nanucno

Je zadost, de kajšan ti stisne, močnuo, roko kar te srecja po pot ... za se čut veselo not!

Je zadost, de kajšan ti stegne roko, sedne čeh tebe za ti reč, tiho, kako pridno rieč ... za te zgrozit!

Je zadost, de kajšan se ustav, an maglen, ta pred tojo [hišo za ti reč, naglo, dvie dobre [besiede

... za čut de je lepuo življenje!

Je zadost, de kajšan stopne, smeje, tu tojo hišo za viedet, kuo se ušafaš doma, kuo stojiš ... za se čut gor do Nebes!

Če potle... kajšan te obime an ta na sred vasi an ima pune oči suzi... an mu se glas tresse za ti reč:

de ti nies' pozabu njega buogo, saruotasto družino, de ti si vsian zmisnu njega domače judi, zmanjkali [mu kar šele vsi so bli previč mladi; de skuoze tebe: on se na čuje takuo sam, de skuoze tebe on se na čuje takuo deleč zastopiš, de kar si ti nardiu kar ti dielaš... nanucno nie!

Michalina Lukcova

VELIKA SVEČANOST V NEDELJO OB 45-LETNICI BITKE V POVOLETTU

Žive vrednote Rezistence

V začetku meseca septembra 1944. leta so bili dosegli italijanski, odnosno furlanski partizani veliko zmago proti nacifaštom, ki so prepotentno in brutalno gospodarili v vasi Povoletto in v drugih vaseh, ki spadajo pod to občino.

V napadu proti močnemu sovražniku so sodelovale brigade garibaldincev in ozopovcev, ker so se takrat še enotno bojevali proti skupnemu sovražniku, pod skupno komando "Divisione Garibaldi - Osoppo".

V tej veliki bitki, ki jo je vodil znameniti in herojski komandant slavne divizije "Garibaldi Natisone" Mario Fantini-Sasso, ki je pred kratkim umrl v Trziču (Monfalcone), je padlo več desetih nacifaštov, ujeli so skoraj dvesto sovražnikov (večina italijanskih fašistov), pobrali veliko količino orožja in drugega vojaškega materiala. Partizani so imeli malo izgub. Ta bitka je imela velik, pozitiven odmev med vsem furlanskim prebivalstvom. Njih partizani so dokazali, da se da in more kaznovati in premagati še najmočnejšega, prepotentnega sovražnika, kadar narod podpira osvobodilno vojsko, kadar se ljudje vojskujejo za poštene, svetle in pravične ideale.

O tem se je govorilo na proslavi 45. letnice bitke v Povolettu, ki sta jo organizirala občinska uprava in ANPI videmske pokrajine v nedeljo 10. septem-



Slavnostni govornik v Povolettu

bra na trgu - Piazza libertà - trg, ki nosi ime na tisto slavno partizansko bitko.

Svečanost se je začela ob 10. uri na trgu Libertà, kjer so se zbrali parizani iz vseh krajev s prapori in zastavami. Partizanske in patriotske pesmi je igrala godba Filarmonica di Povoletto, ki jo vodi maestro Franco Brusini.

Prisotne je na svečanosti pozdravil župan Pietro Clocchiatti. Nato je nakratko spregovoril predsednik pokrajinskega Anpi Federico Vincenti, ki je poudaril velik pomen za Furlanijo in celo Italijo partizanske zmagoslavne bitke proti nacifaštom v Povolettu.

Slavnostni govornik je bil advokat Antonio Comelli, večletni

predsednik deželnega odbora Furlanije-Juljske krajine, tudi on partizan, eden od takratnih protagonistov epopeje furlanskega osvobodilnega gibanja.

Potem ko je govornik podrobno orisal poveletsko bitko in poudaril njen velik pomen za osvoboditev Furlanije in Italije je prešel na vrednote rezistence in odločno, jasno podčrtal, da morajo veljati te vrednote tudi danes, kot včeraj in jutri, da jih morajo spoznati in sprejeti kot svoje tudi nove generacije.

Povedal je, kakšni so bili ideali, ki so študentsko, kmečko in delovsko mladino vodili v gozdove in hribe, da so se uprli okupatorju in fašistični diktaturi.

"Okupator je bil napravil iz naše dežele "Adriatische Küstenland". Karnio pa je daroval Kozakom za njih zvestobo v boju proti demokratičnim silam, a naš narod jim je s svojim bojem prekrizal račune. Po zaslugi umrlih za svobodo, vseh protifašističnih in protinacističnih borcev, danes živimo v svobodi" je med drugim dejal Comelli in je zaključil: "NI bil avanturizem tisti, ki je peljal naše mlade v hribe, pač pa so bili čisti ideali, s katerimi so želeli priboriti italijanskemu narodu demokracijo in svobodo, boljše življenje, pravičnejšo družbo. Gotovo se niso borili zato, da bi nam vladala mafija in camora".

Izidor Predan

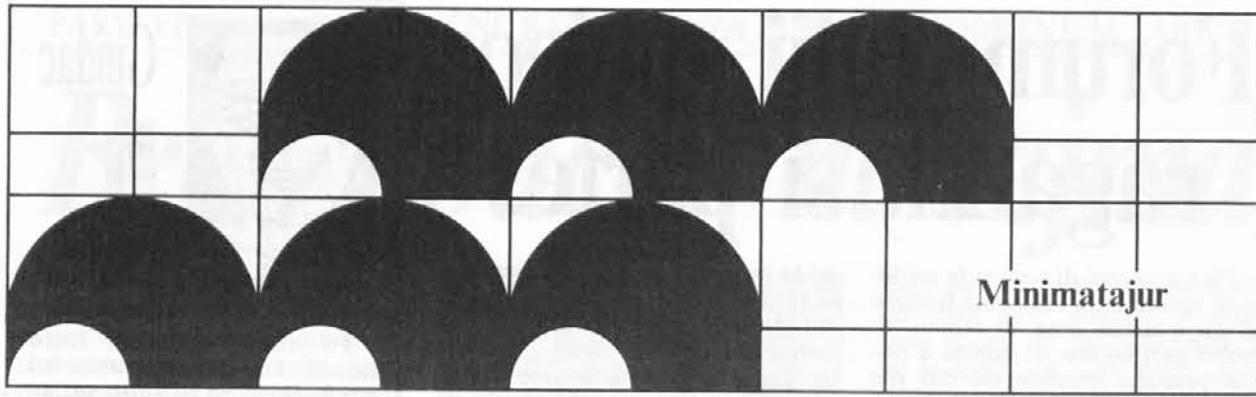
F M L O A D S A H

23/9-1/10/1989
SEJMIŠČE
GORICA

MODA
IN MODNI STILI
V PROSTORU
ALPE-JADRAN

ZBORNICA ZA TRGOVINO
INDUSTRIJO
OBRTNIŠTVO
KMETIJSTVO
fiere GORIZIA

CASSA DI RISPARMIO
DI GORIZIA
GORIŠKA HRANILNICA



SLOVENSKA LJUDSKA PRIPOVEDKA

Modra kraljična

Star kralj je imel hčer, lepo in mlado, a tudi razumno in modro, da take ni bilo zlepa. Nje razboritost je zaslula v deveto deželo. Oče je želel, da bi se omožila, in ji je često prigovarjal. A ona se je branila in branila ter se izgovarjala:

- Saj mi še ni sile in niti me ne veseli.

Toda oče jo je silil in silil, da se je naposled lepa kraljična vdala očetovi želji.

- Naj bo po vaši volji, reče, toda to vam povem, vzela bom samo tistega, ki mi bo zastavil tako uganke, da je ne bom znala uganiti. Prosim vas pa, naj umrje vsak, ki mu bom uganila zastavico.

Kralj si je mislil:

- Kaj bi se ustila! Ženska glava si, četudi najbistroumnejša. Na koncu se bo vendarle našel mož, ki te bo nadmodril.

In dovolil ji je, kar ga je prosila.

Zdaj so jeli prihajati snubci od vseh strani, iz daljnih in bližnjih krajev. Bilo jih je vsake bire: plemenitih, neplemenitih, bogatih in ubogih; toda nihče ni znal zastaviti uganke, ki je kraljična ne bi razvozlala. (Gorje jim! Vsakemu je rabelj vzel glavo).

V neki vasici je živela uboga ženica s svojim sinom. Drugega nista imela kot nekaj kokoši in golobov. Njen sin je rasel v dvajseto leto in je bil čvrst mladenič. Nekega dne je rekel materi:

-Tudi jaz pojdem kraljični zastaviti uganke.

Mati mu je branila, kakor je vedela in znala, prosila ga je in rotila, naj ne hodi

po neumnosti izgubljat mlade glave. Toda sin se ni dal preprositi.

Ko je mati videla, da sina ne more pregovoriti, ji je v obupu prišlo na misel, da bi bilo boljše, če sin umrje odnjene kot od rabljene roke. Zato se je na oči dala pregovoriti in je s težkim srcem spekla sinu dva goloba za popotnico. Goloba pa je zastrepila.

S sinom je šel od doma tudi domači pes, kodrasti Grivec. Ko sta že dalj časa hodila, je videl mladenič, da je Grivec lačen. Vrgel mu je oba pečena goloba. Brž ko jih je pes pojedel, je poginil. Mladenič ga je pustil na cesti in odšel.

Ko gre tako naprej, se mu je pot pričela izgubljati tako, da ni bilo nikjer več sledu o nji. Zato se je vrnil ter prišel na kraj, kjer je obležal njegov pes. Toda psa ni bilo več, namesto njega pa je ležalo na cesti dvanajst mrtvih vranov. Pobere jih in gre dalje.

Na poti ga ulovi mrak, da je moral prenočiti v gozdu. Ponoči pa pride mimo njega četa razbojnikov, bilo jih je štiriindvajset. Odvedejo ga s seboj v skrivališče. Mladenič pa je še nosil s seboj dvanajst vran. Oskubil jih je in jih dal razbojnikom za večerjo. Jedli so in pomrli.

Drugi dan se mladenič napoti dalje. Kmalu pride iz gozda na plano in od daleč zagleda mesto ter na hribcu kraljevi grad. Zdaj začne premišljevat, katero uganke bi zastavil kraljični. Misli in misli ter se naposled domisli, da bo najbolje, ako ji zastavi to, kar je na poti do nje izkusil in sam videl.

Zato se oglasi v gradu in hitro ga odvedejo pred kraljično, ki ga je čakala sredi svojih spletičen na kraljevskem prestolu.

Mladenič pogumno stopi pred njo in ko mu kraljična ukaže, spregovori in reče:

- Dva mrtveca sta ubila živega; a ta, ki je bil zdaj mrtev, je ubil drugih dvanajst in teh dvanajst mrtvih je ubilo drugih štiriindvajset. Tisti pa, ki bi ga morala prva dva ubiti, še živi. Kaj je to?

Kraljična premišlja in pregleduje vse knjige, v katerih so bile uganke napisane. Zunaj je bil rabelj že pripravil klado, na katero naj bi mladenič položil glavo, da bi mu jo odsekal. Znotraj pasi je kraljična trla glavo in se naposled vdala ter priznala, da te zastavice ne more razrešiti. Velela je mladeniču, naj ji jo pojasni. On pravi:

- Ko sem se namenil k vam, mi je mati branila. Da pa me ne bi vi umorili, mi je spekla dva goloba, ki ju je zastrepila. Goloba sem dal na poti svojemu lačnemu psu, ki je takoj poginil. Tega psa je prišlo jest dvanajst vranov, a vrane je pojedlo štiriindvajset razbojnikov. To je zgodba, ki se mi je pripetila na poti do vas.

Kraljična se je vdala in še tisti večer sta se poročila. Kralj je ukazal napraviti veliko večerjo, a ko so se najedli in napili, je udaril ob mizo in rekel, da še nikoli ni bil tako vesel. Naposled je še tako plesal s kuhinjsko dekle, da mu je kar krona odskakovala na glavi.

Iz knjige Slovenske ljudske pripovedi

Zakaj se ne bi spet učil igrati ko v starih cajtih?



Adan od narbuž vrlednih an pametnih aspektov obliškega sejma Dan po starim je de parhajajo spet na dan že pozabjene stare otroške igre. Včasih igri niso imiel navade, (ne možnosti) kupovat. So jih sami runal. Glih takuo, če ne lieuš, pa so služile njih namienu: zabavat otroka an v tem cajtu ga učit bit agilen, precizen...

POZOR NA CESTI

Pazi na levo pazi na desno na cesti je vse predvidno in resno.

Zato se na cesti nikdar ne igramo tako bomo zdravi spet videli mamo

...

SONCE SE SMEJE

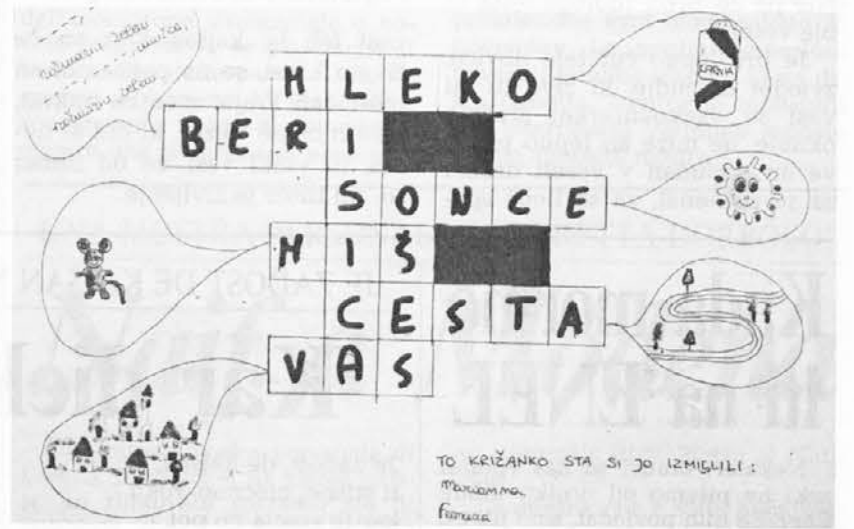
Sonce se smeje kuka skoz veje in zavriska prav glasno.

Sonce se smeje ribke šteje ki v potoku plavajo.

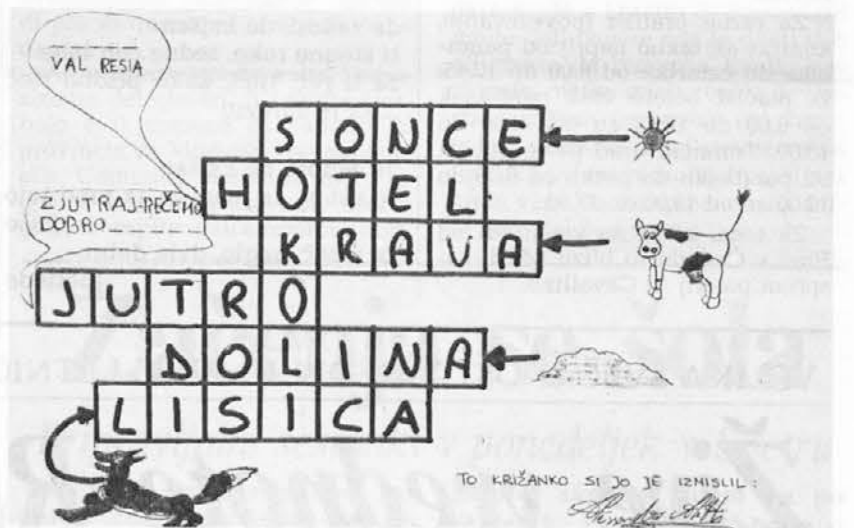
Osvajali smo Rezijo in slovenski jezik



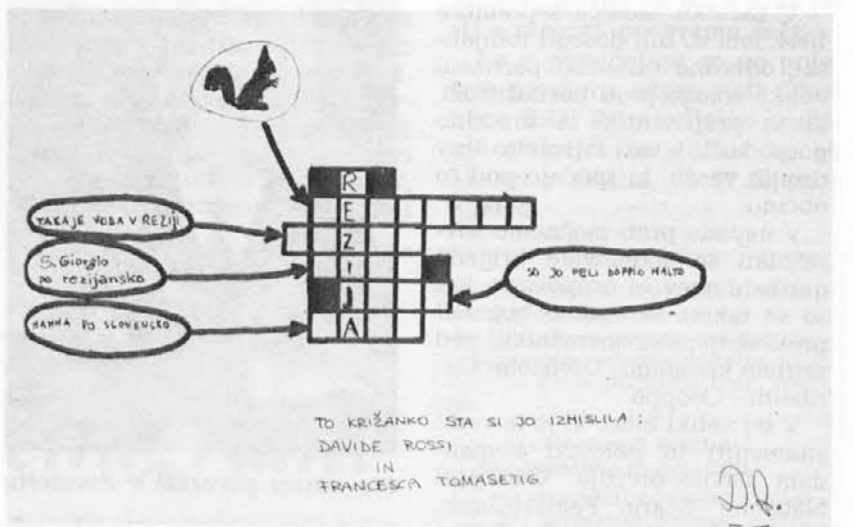
Na Mladi brlezi smo se učili tudi slovensčino



Naučili smo se sestavljati križanke



Navpično, vertikalno, lahko preberete ime naše skupine



To križanko lahko izpolnite pa vi



Elisa Costantini je narisala medvedka

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

INIZIERA' DOMENICA IL CAMPIONATO PER LE NOSTRE FORMAZIONI ELIMINATE DALLA COPPA REGIONE

Audace e Valnatisone al via

Domenica 17 settembre alle ore 16.00 inizierà ufficialmente la stagione 1989-90 dei campionati dilettanti, che vedrà di scena l'Audace e la Valnatisone.

Sabato 16 alle ore 15.15 toccherà invece alla categoria Giovanissimi inaugurare la stagione del settore giovanile. Infatti è in programma a Cividale il primo dei numerosi derby che vedranno impegnate le nostre squadre.

Sabato 23 sarà quindi dato l'inizio alla categoria Esordienti mentre domenica 24 alle ore 9.00 i Pulcini della Valnatisone inizieranno la loro nuova avventura.

A Cividale gli Under 18 della Valnatisone alle ore 10.30 incon-

treranno per la prima giornata i pari età cividalesi.

L'Alta Valtorre, il Pulfero e la Savognese dovranno aspettare invece domenica 1. ottobre per partire con il loro campionato.

Per quanto riguarda il Pulfero, come avevamo già preannunciato, quest'anno la squadra ha rinunciato alla formazione degli Under 18, mentre l'Audace di San Leonardo a quella degli Esordienti. La Valnatisone ha invece rifatto la formazione dei Pulcini, confermando quella dei Giovanissimi e degli Esordienti nelle quali sono stati inseriti i ragazzi che per mancanza di una squadra nel loro paese, sono stati costretti per poter continuare a giocare ad andare a S. Pietro.

Si è conclusa la Coppa Regione "Trofeo Devetti" per le nostre due rappresentanti: Audace e Valnatisone.

Sabato la Valnatisone era opposta alla Gaglianese nell'ultimo incontro del girone, che ha visto la qualificazione del Natisone di S. Giovanni al Nat.

Il risultato finale di 3-0 è lo specchio reale del gioco visto in campo. Le tre reti sono state segnate da Roberto Secli, Mauro Clavora e Flavio Mlinz. Clavora ha inoltre colpito il palo con il portiere ormai fuori causa.

La Valnatisone così ha agguanciato in classifica la squadra ospite, però come abbiamo riportato sopra i tre punti conquistati non

sono bastati a superare il turno, in quanto il Natisone vincendo a Villanova dello Judrio si è portato in testa a quota quattro.

Domenica l'Audace era impegnata a Moimacco nel derby con la Torreeanese. Due pasticci difensivi nei primi minuti di gara portavano i rossi in vantaggio di due gol nei confronti dell'Audace.

La squadra del presidente Bruno Chiuch era molto nervosa, infatti prima della fine del primo tempo veniva espulso Oviszsch, quindi in inferiorità numerica era un gioco per la Torreeanese arrotondare il risultato.

Con questa vittoria ottenuta la Torreeanese con sei punti in tre gare fa il pieno, qualificandosi.



Franco Bardus - Valnatisone

I risultati

COPPA REGIONE

Valnatisone - Gaglianese 3-0
Torreeanese - Audace 4-0

Prossimo turno

- 1. CATEGORIA Sanvitese - Valnatisone
- 2. CATEGORIA Donatello - Audace
- GIOVANISSIMI Cividalese - Valnatisone

Le classifiche

GIRONE B/1

Torreeanese 6; Manzano 5; Audace 2; Buonacquisto 1.
La Torreeanese passa il turno.

GIRONE B/8

Natisone 4; Valnatisone, Gaglianese 3; Villanova dello Judrio 2.
Il Natisone passa il turno.



I Giovanissimi della Valnatisone



La panchina dell'Audace

Bel poker di Peruzzi solitario sul Matajur

Domenica 3 settembre si è disputata la dodicesima edizione della corsa ciclistica S. Pietro - Monte Matajur valida per l'assegnazione del Trofeo Macellerie Beuzer.

Un buon numero, oltre settanta atleti, ha preso il via in una giornata autunnale, che ha reso ancora più dura e selettiva la corsa, sul piazzale del municipio di S. Pietro al Natisone.

Nel presentare la corsa avevamo la speranza nella quarta vittoria di Marino Bon dell'Unione Ciclisti Cividalesi; il bravo atleta che difende i colori della società organizzatrice non ha ottenuto la vittoria anche se è stato uno dei protagonisti.

Ha cercato fino al traguardo di soffiare la vittoria a Giancarlo Peruzzi.

Peruzzi è campione italiano di corsa in salita e come Bon ha vin-

to in passato per tre volte questa importante manifestazione che con il giro delle Valli polarizza l'attenzione dei praticanti e degli appassionati delle due ruote.

Ordine d'arrivo: km 32 in 1h 12' alla media di 26,666 km.

Juniors: 1) Giancarlo Peruzzi; 2) Marino Bon; 3) Francesco Grion.

Debuttanti: 1) Luigi Vaselli; 2) Claudio Petracchi.

Gentlemen: 1) Ferruccio Budak; 2) Franco Kresavec.

Cadetti: 1) Remo Corbetta; 2) Avrà Bortolusso.

Senior: 1) Bodizar Honigman; 2) Renzo Del Piccolo.

Classifica per società: 1) Sc. Petelin; 2) Dlf. Monfalcone; 3) Gs. Vet Sedegliano.

Sono seguite le premiazioni presso il rifugio Pelizzo, con autorità provinciali e comunali.



La partenza della gara

INIZIERA' AD UDINE L'AVVENTURA PER L'AUDACE CHE RITENTA LA PROMOZIONE

2. categoria Girone C

PRIMA GIORNATA

A 17/9/89 R 14/1/90

Arteniese - Buonacquisto
Donatello - **Audace**
Maianese - S. Gottardo
Faedis - Gaglianese
Riviera - Rangers
Tarcentina - Tolmezzo
Reanese - Bressa
Torreeanese - Forti & Liberi

SECONDA GIORNATA

A 24/9/89 R 21/1/90

Bressa - Forti & Liberi
Tolmezzo - Reanese
rangers - Tarcentina
Gaglianese - Riviera
S. Gottardo - Faedis
Audace - Maianese
Buonacquisto - Donatello
Arteniese - Torreeanese

TERZA GIORNATA

A 1/10/89 R 28/1/90

Donatello - Arteniese
Maianese - Buonacquisto
Faedis - **Audace**
Riviera - S. Gottardo
Tarcentina - Gaglianese
Reanese - Rangers
Forti & Liberi - Tolmezzo
Torreeanese - Bressa

QUARTA GIORNATA

A 8/10/89 R 4/2/90

Tolmezzo - Bressa
Ranger - Forti & Liberi
Gaglianese - Reanese
S. Gottardo - Tarcentina
Audace - Riviera
Buonacquisto - Faedis
Arteniese - Maianese
Donatello - Torreeanese

QUINTA GIORNATA

A 15/10/89 R 11/2/90

Maianese - Donatello
Faedis - Arteniese
Riviera - Buonacquisto
Tarcentina - **Audace**
Reanese - S. Gottardo
Forti & Liberi - Gaglianese
Bressa - Rangers
Torreeanese - Tolmezzo

SESTA GIORNATA

A 22/10/89 R 18/2/90

Rangers - Tolmezzo
Gaglianese - Bressa
S. Gottardo - Forti & Liberi
Audace - Reanese
Buonacquisto - Tarcentina
Arteniese - Riviera
Donatello - Faedis
Maianese - Torreeanese

SETTIMA GIORNATA

A 29/10/89 R 25/2/90

Faedis - Maianese
Riviera - Donatello
Tarcentina - Arteniese
Reanese - Buonacquisto
Forti & Liberi - **Audace**
Bressa - S. Gottardo
Tolmezzo - Gaglianese
Torreeanese - Rangers

OTTAVA GIORNATA

A 5/11/89 R 4/3/90

Gaglianese - Rangers
S. Gottardo - Tolmezzo
Audace - Bressa
Buonacquisto - Forti & Liberi
Arteniese - Reanese
Donatello - Tarcentina
Maianese - Riviera
Faedis - Torreeanese

NONA GIORNATA

A 12/11/89 R 11/3/90

Riviera - Faedis
Tarcentina - Maianese
Reanese - Donatello
Forti & Liberi - Arteniese
Bressa - Buonacquisto
Tolmezzo - **Audace**
Rangers - S. Gottardo
Torreeanese - Gaglianese

DECIMA GIORNATA

A 19/11/89 R 18/3/90

S. Gottardo - Gaglianese
Audace - Rangers
Buonacquisto - Tolmezzo
Arteniese - Bressa
Donatello - Forti & Liberi
Maianese - Reanese
Faedis - Tarcentina
Riviera - Torreeanese

UNDICESIMA GIORNATA

A 26/11/89 R 25/3/90

Tarcentina - Riviera
Reanese - faedis
Forti & Liberi - Maianese
Bressa - Donatello
Tolmezzo - Arteniese
Rangers - Buonacquisto
Gaglianese - **Audace**
Torreeanese - S. Gottardo

DODICESIMA GIORNATA

A 3/12/89 R 1/4/90

Audace - S. Gottardo
Buonacquisto - Gaglianese
Arteniese - Rangers
Donatello - Tolmezzo
Maianese - Bressa
Faedis - Forti & Liberi
Riviera - reanese
Tarcentina - Torreeanese

TREDICESIMA GIORNATA

A 10/12/89 R 22/4/90

Reanese - Tarcentina
Forti & Liberi - Riviera
Bressa - Faedis
Tolmezzo - Maianese
Rangers - Donatello
Gaglianese - Arteniese
S. Gottardo - Buonacquisto
Torreeanese - **Audace**

QUATTORDICESIMA GIORNATA

A 17/12/89 R 29/4/90

Forti & Liberi - Reanese
Bressa - Tarcentina
Tolmezzo - Riviera
Rangers - Faedis
Gaglianese - Maianese
S. Gottardo - Donatello
Audace - Arteniese
Torreeanese - Buonacquisto

QUINDICESIMA GIORNATA

A 7/1/90 R 6/5/90

Buonacquisto - **Audace**
Arteniese - S. Gottardo
Donatello - Gaglianese
Maianese - Rangers
Faedis - Tolmezzo
Riviera - Bressa
Tarcentina - Forti & Liberi
Reanese - Torreeanese

SOVODNJE

Mašera - Villingen

Luciano an Heide,
vse najboljše

V soboto 12. avgusta sta se poročila Luciano Cendou - Baziellu z Mašere an Heide Achermann. Ku po navadi Luciano se nie pozabu tradicijonu, se je pobrau an se je šu ženit v Niemčijo, v vas Villingen, tuk je živiela Heide z nje družino. Obadva pa živita an dielata v Bologni, kjer sta igrauka-atorja v gledališču La baracca.

Z Italije je šlo puno njega žlahte an parjatelj na očet v Niemčijo. Luciano an Heide sta se poročila v katedrali v Villingenu. Festa je bla v nieki veliki hiši sredi znane "Foreste nere". Bluo je živuo an veselo, takuo ki se spodobu za tele lepe parložnosti. Seviede nie mu manjkata ples. Za jo glih reč — takuo ki so nam poviedal — še narbuj veselo so jo plesali Niemci, še posebno kar so čul Ližovo ramoniko an beneške polke.

Lucianu an Heide želmo puno sreče an dobrega v njih skupnem življenju.



Roza flok v naši vasi

Ima že vič ko dva miesca, pa smo le sada zaviedel za lepo novico an vam jo radi povemo, saj o rojstvih na žalost malo, premalo pišemo. V Gorenji Jožovi hiši v naši vasi imajo lepo čičico, Marino.

Rodila se je v bolnici v Huminu, v Gemoni 30. julija. Parnesla je puno veselja mami Annamarii, tatu Carlu Massera an sevieda vsi drugi žlahti. Tatu an mami čestitamo, majhani Marini, ki je parvi otrok mladega para, pa želmo vse dobre v življenju.

Čeplešiče - Milan

Dobrodošel - benvenuto
Alessandro!

Pru na liepa novica nam je paršla tele dni taz Milana. V tistim velikim mieste se je v saboto 2. setemberja rodio Alessandro. Njega srečan tata je Franco Coceanig - Tonacu iz Čeplešič, srečna mama pa Eliana Borsella iz Gorgonzole, miestace blizu Milana.

Liep puobič je parnesu puno puno veseja mami an tatu, ki sta ga pru težkuo čakala, nonam, "teta" Elidi an Eliani, "stricam", kužinam Silvi an Simonu, pru takuo žlahti an parjatelj.

Franco an Eliani čestitamo, malmu puobju želmo veselo an srečno življenje.

P.S. Alessandro, te čakamo tle v Benečiji, saj smo sigurni de tuoj tata, takuo ki je že naredu s tojo mamu, te parpeje subit gledat njega rojstno vas, ki nie nikdar pozabu.

E' proprio una bella notizia quella che ci è giunta questi giorni da Milano. Il 2 settembre è nato Alessandro Coceanig. Dal cognome vediamo subito che il bimbo è originario delle Valli, infatti il suo papà è Franco Tonacu di Cepletischis, la mamma invece è Eliana Borsella di Gorgonzola, una cittadina alla periferia di Milano. La nascita del piccolo Alessandro ha portato tanta gioia non solo alla mamma ed al papà, che lo aspettavano proprio con tanta ansia, ma anche ai nonni (vero, nona Natalia?), alle zie Liliana ed

Elide, agli zii, ai cuginetti Silvia e Simone ed ai tanti amici di Franco ed Eliana.

Alessandro, ti auguriamo una lunga vita serena e felice e aspettiamo con impazienza di conoscerti, certi che il tuo papà, come fece a suo tempo con tua mamma, ti porterà quanto prima a vedere il suo paese e le sue valli.

GRMEK

Platac - Galjan

Se je rodila Alessandra

Irma Vogrig - Sudatova iz Platac an Aldo Terlicher iz Svetega Lienarta sta ratala mama an tata. V videmskem špitale se jim je rodila liepa čičica, kateri so dal ime Alessandro.

Čičica je parnesla puno puno veseja ne samuo mami an tatu, pa tudi vsi družini, žlahti an parjatelj. Alessandro, ki bo živiela z mamu an s tatam v Galjane želmo puno sreče an veseja v življenju, ki ga ima pred sabo.

PRAPOTNO

Obuorča

Umarla je
Carla Cencig

V nediejo 10. setemberja je v čedajskem špitale umarla Carla Cencig uduova Zottig. Imiela je 63 liet. V žalost je pustila sinuove, nevieste, zet, sestre, kunjade an vso drugo žlahto.

Nje pogreb je biu v Obuorči v torak 12. setemberja popudan. Puno ljudi se je zbralo za jo pospremit na nje zadnji poti. Naj jih bo lahna domača zemja.

Staragora

Pet taužint ljudi
na tradicionalni
jesenski procesiji

Je bluo 8. setemberja 1976. lieta, lieto potresa, kar je videmska škofija parvi krat organizala skupno romanje na Staro goro za vse viernike naše dežele.

Od tekrat napri, vsake lieto na dan rojstva Device Marije veliko

število ljudi se zbere v Karariji an gre parnogah daj do starogorskega svetišča.

Lietos jih je bluo vič ko pet taužint. Paršli so iz ciele naše dežele, pa ne samuo. Med njimi so bli tudi emigranti, ki parhajajo damu v telem cajtu za na zamudit tel apuntament.

Dugo procesijo je vodu videmski škof Battisti kupe s pomožnimi škofuovi Brollo an Pizzoni. Prisoten je biu tudi pater Flavio Carraro, generalni minister manihu. Na velikem starogorskem placu je bila sveta maša, na kateri je somaševalo 50 gaspuodu.

Lietošnje starogorsko romanje je bluo posvečeno novi evangelizaciji Furlanije, dežela ki je popunoma, v celoti, spet oživieła po veliki škodi potresa, pa ki za kar se tiče kristijanstva svojih ljudi, takuo ki so jali na Stari gori v petak popudan, počaso počaso umiera. Zatuole so vsi kupe molili, za de spet oživieje viera, posebno v te mladih.

KUATARINCA 1989
NA PRIEVALU BO
V NEDIEJO 17. SETEMBERJA

Športno društvo Garmak nas vabi na tradicionalno Kuatarinco, ki bo v nediejo 17. setemberja.

Ob 9. uri se v Platu začne dugohoja-marcialonga. Bo duga parbližno šest kilometru an nas popeje skuoze Mali Garmak, Veliki Garmaka an Prievalo daj na varh svetega Martina, kjer bo sveta maša. Vpisovanje se začne ob 8. ur an vsakemu, ki se vpiše šenkajo lepo majco.

Ob 15. uri drug športni moment. V programu je skok v višino s palico, "salto con l'asta" na katerem bojo sodelovali najboljši atleti v tem športu naše dežele an bližnje Slovenije.

Ko se za vsak pranik spodobu popudan bo ples na Prievale. Z njega veselo muziko se nam predstavi domači ansambel Trio Humar.

Sevieda, ne bojo manjkali dobro založeni kioski z jedačo an pijačo.

Kadà greš lahko guorit
s šindakam

Dreka (Mario Zufferli)
torak 15.30-17/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano
Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Renzo Marseu)
torak, četartak an sabota 11.15-12.15

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio
v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, v pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario
dott. Luigino Vidotto

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì,
10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:
(ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

STREGNA
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00

PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare
S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. GELSOMINI
V četartak od 11. do 12. ure
V saboto od 9. do 10. ure

Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamente an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

OD 16. DO 22. SETTEMBRA

Čedad (Fontana) tel. 731163
Sovodnje tel. 714260
Tavorjana tel. 712181
Manzan (Brusutti) tel. 752032

Ob nedlejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Il del.

Kot sem zadnjič napisu, sem zviedeu iz časopisov in televizi-ona, de so v Johannesburgu zaparli anglikanskega nadškofa, ki se imenuje Desmond Tutu. Zaparli so tudi njega ženo (anglikanski duhovniki se lahko poročijo, oženejo). Njega žena je bla v tistim tiednu dvakrat zaparta, ker je proteštala, dimošttrala pruo apartheidu. Z nadškofam iz Johannesburga so bli zaparli še kajšnih 40 duhovnikov. Zakaj?

Zatuo, ker so proteštali pruo apartheidu, zatuo, ker so se postavli v obrambo, na stran svojih ljudi. Mogotci, gospodarji zlata in sveta, na gledajo obednega v oči, v obraz. Oni poznajo samuo kapital, interese. Njih Bog je zlato, dolar, mark, lira, šterlina. In ti zlatarji imajo u rokah policijo, vlado, oblast.

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

Zlata roka želiezna vrata lomi!

Če niso ministri u njih službi, padejo, če ne darže za bogate zlatarje, jih cabnejo u rit!

Zatuo so delovci, kmetje, njih organizacije, pa tudi duhovniki in škofi njih nasprotniki, če ne grejo po liniji njih interesov. Če udobijo na poti duhovnika, škofa, delovca, intelektualca in kmeta, ki nasprotuje njih interesom, ukažejo svojim podložnikom - policij: "Areštajih!"

Takuo se ponavlja naš stari pregovor:

"Zlata roka želiezne vrata lomi!" Ne viera u Boga, denar, zlatuo je njih Buog. In zdaj se iz Johannesburga varnemo u Benečijo. Mi, ljudje naših dolin, smo podobni tistim črnim, šfrutanim dol po Afriki. Vse delamo, kar druž čjejo. Narbuj smo spoštovani, rišpetani, hvaljeni an vriedni, kadar dielamo od doma, deleč od naše zemje. Imajo nas vsi radi, ker dielamo zvestuo, tarduo, pošteno in zaries zaslužemo naš kruh.

Če pa dielamo doma, za naše življenje, za našo kulturo, za jezik, za razvit naše gospodarstvo, ekonomijo, viero in molitev očetov, so nam hitro za pe-

tami, parpravjeni, da nas peljejo na sodišče.

Resnica, parjateljji moji, je samuo adna, ki je podobna naši an te čarnih u Južni Afriki: ne smemo moliti po našim. Moliti po našim je buditev k ustajenju, k odrešenju. Tega nam ne morejo dopustiti, temu pa mi si ne moremo odpovedati!

Dol v Južni Afriki so zaprli nadškofa in veliko število duhovnikov, zatuo, ker so se tukli za pravico svojih ljudi. Ta nedemokratičen ukrep morem zastopit, ker je dol "černa" diktatura belih. Ne morem pa zastopit fašistične diktature v italijanskem demokratičnem sistemu. Fašizem je bil premagan 44 let od tega, pa njegovi zakoni še preganjajo tiste, ki so fašizem premagali! In kot oblasti v Južni Afriki ne gledajo v obraz tistih, ki peštajo al pa ogrožajo njih interese (naj bo škof al pa delavec), tako ne gledajo s prefinjenimi očmi u Benečiji: delovca gor, duhovnik dol, delovca dol, škof navzdol.

In pomislite, da je Benečija sestavni del demokratične italijanske republike, ki ima adno



novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Fotostavek:
ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

letna naročnina 100.000 din
posamezni izvod 1.000 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerzialni L. 15.000 + IVA 19%